



AGZ | CCT

Ausschuss für Grenzüberschreitende
Zusammenarbeit
Comité de Coopération
Transfrontalière

NEWSLETTER N°5

20.12.2024

EDITO VORWORT



Nouvelle étape

L'année 2024 a été riche en rebondissements politiques, tant en Allemagne qu'en France, mais aussi en Europe et sur la scène internationale. En dépit de ces incertitudes, le CCT a poursuivi son action au service de l'intégration transfrontalière : dans ce contexte, la réunion du 21 octobre à Sarrebruck, présidée par les ministres Anna Lührmann et Benjamin Haddad a constitué un véritable succès. Parmi les principaux résultats à retenir, l'adoption du Programme de travail 2025 et l'approbation de la Recommandation relative à l'analyse d'impact transfrontalier des législations nationales ont été saluées.

Malgré les difficultés économiques, les relations entre les territoires allemand et français « mitoyens » continuent à se développer, et les récents rapports Letta et Draghi ont mis en lumière l'importance du bon fonctionnement du Marché intérieur pour la compétitivité et la croissance, et donc la prospérité de nos pays.

Cette Newsletter est aussi l'occasion pour le Secrétariat commun de présenter aux lectrices et lecteurs ses meilleurs vœux pour l'Année Nouvelle !

Vincent Muller & Cathrin Gräber
Secrétaires généraux



Neue Etappe

Das Jahr 2024 war reich an politischen Wendungen, sowohl in Deutschland als auch in Frankreich, aber auch in Europa und auf der internationalen Bühne. Der AGZ hat seine Arbeit zugunsten der grenzüberschreitenden Integration fortgesetzt; die Tagung am 21. Oktober in Saarbrücken unter dem Vorsitz der Europaminister Benjamin Haddad und Anna Lührmann war ein echter Erfolg. Als wichtigste Ergebnisse wurden die Verabschiedung des Arbeitsprogramms 2025 sowie die Empfehlung zur grenzüberschreitenden Folgenabschätzung der nationalen Gesetzgebung begrüßt.

Trotz wirtschaftlicher Schwierigkeiten entwickeln sich die Beziehungen zwischen den französischen und deutschen Grenzregionen stetig weiter, und die jüngsten Berichte von Letta und Draghi haben die Bedeutung eines gut funktionierenden Binnenmarktes für die Wettbewerbsfähigkeit und das Wachstum und damit den Wohlstand unserer Länder hervorgehoben.

Das Gemeinsame Sekretariat übermittelt allen Leserinnen und Lesern seine besten Wünsche für das Neue Jahr!

Cathrin Gräber & Vincent Muller
Generalsekretäre

ACTIVITÉS DU COMITÉ AKTIVITÄTEN DES AUSSCHUSSES



Retour à Sarrebruck (21 octobre)

Après une première « escale » en octobre 2021, le Comité de coopération transfrontalière (CCT) franco-allemand est revenu à Sarrebruck, pour une session particulièrement dense et volontariste. Sous la présidence des ministres chargés de l'Europe Anna Lührmann et Benjamin Haddad, le Comité a tenu deux débats politiques, l'un consacré aux mesures de contrôle à la frontière entre les deux pays (lutte contre l'immigration irrégulière), l'autre sur différentes questions économiques (hydrogène, formation professionnelle, etc.). Il s'est également penché sur les activités menées en 2024, avant d'adopter son Programme de travail pour 2025.

Sitzung des AGZ in Saarbrücken (21. Oktober)



Nach einem ersten „Halt“ im Oktober 2021 trat der deutsch-französische Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit (AGZ) erneut in Saarbrücken zu einer reichhaltigen und anregenden Sitzung zusammen. Unter der Leitung der Europastaatsminister Benjamin Haddad und Anna Lührmann diskutierte der Ausschuss die Maßnahmen für Grenzkontrollen zwischen den beiden Ländern (Bekämpfung der illegalen Immigration) sowie verschiedene Wirtschaftsthemen (Wasserstoff, Berufsbildung, etc.). Die Tätigkeiten des Jahres 2024 wurden erörtert und ein Arbeitsprogramm für 2025 verabschiedet.





ACTIVITÉS DU COMITÉ AKTIVITÄTEN DES AUSSCHUSSES



Plusieurs délibérations ont été approuvées, dont une Recommandation sur l'analyse d'impact transfrontalier qui propose aux deux gouvernements la mise en place de mécanismes nationaux d'évaluation des projets de loi, afin de prévenir (dans la mesure du possible) des conséquences négatives pour l'intégration transfrontalière.

Les discussions se sont poursuivies sur d'autres sujets, en particulier le développement des liaisons ferroviaires transfrontalières, la simplification administrative (prestations sociales, accès aux soins) et le soutien au bilinguisme et aux échanges scolaires, ainsi que la mobilité des jeunes et le Pass culture. Le Comité s'est réjoui de l'engagement manifesté par les autorités compétentes pour la mise en œuvre de l'Accord de Lauterbourg sur l'apprentissage transfrontalier, avant l'institution d'un Groupe de travail sur les études en alternance (qui pourrait intervenir en 2025) pour compléter ce dispositif. Un Avis soutenant la traduction et la diffusion des émissions de la chaîne ARTE a également été entériné.

Les deux ministres ont exprimé leur encouragement au Comité qui agit sur le terrain pour faire vivre le traité d'Aix-la-Chapelle, l'espace transfrontalier franco-allemand étant un « laboratoire européen » destiné à lever les obstacles rencontrés par les citoyens et les acteurs institutionnels, économiques et sociaux dans leurs relations.

Les délibérations adoptées peuvent être consultées sur le [site du CCT](#).

Darüber hinaus wurden mehrere Beschlüsse gefasst, darunter eine Empfehlung zur Gesetzesfolgenabschätzung für Grenzregionen („Grenzraumcheck“), die den beiden Regierungen vorschlägt, jeweils einen Evaluierungs-Mechanismus zur Vermeidung negativer Auswirkungen auf die grenzüberschreitende Integration einzurichten.

Darüber hinaus wurde eine Reihe von weiteren Themen angesprochen: Entwicklung der grenzüberschreitenden Bahnverbindungen, Bürokratieabbau (Sozialleistungen, Zugang zu Gesundheitsleistungen), Förderung der Zweisprachigkeit und Schüleraustausche, sowie die Mobilität der Jugend und der Kulturpass. Der Ausschuss begrüßte das Engagement der zuständigen Behörden zur Umsetzung des Abkommens von Lauterbourg über die grenzüberschreitende Ausbildung; die Einrichtung einer Arbeitsgruppe zum Dualen Studium ist für 2025 vorgesehen. Des Weiteren wurde eine Stellungnahme zum Fernsehsender ARTE (Übersetzung und Ausstrahlung der Sendungen) verabschiedet.

Die beiden Minister brachten ihre Unterstützung für den AGZ zum Ausdruck, der vor Ort daran mitwirke, den Vertrag von Aachen mit Leben zu füllen: die deutsch-französische Grenzregion sei ein „europäisches Labor“, in dem Hindernisse für die Beziehungen der Bürger, Institutionen und Wirtschaftsakteure abgebaut werden sollten.

Die verabschiedeten Beschlüsse können auf der [Internetseite des AGZ](#) abgerufen werden.

ACTIVITÉS DU COMITÉ AKTIVITÄTEN DES AUSSCHUSSES



Observation territoriale transfrontalière : des travaux indispensables

La 3ème réunion du Groupe de travail sur l'Observation territoriale transfrontalière (GT/OTT) s'est tenue le 27 novembre à Strasbourg. De nombreux progrès ont été réalisés depuis 2022 dans ce domaine de compétences du CCT inscrit au traité d'Aix-la-Chapelle (art. 14). Les participants ont évoqué la perspective d'un nouveau mandat qui pourrait être adopté au printemps 2025 : le groupe souhaite renforcer son rôle de coordination entre les différents services et institutions menant des activités en matière de statistiques et de cartographie (Conférence du Rhin supérieur, Grande Région, etc.). Les membres du groupe ont affirmé leur volonté de constituer un réseau opérationnel pour éviter les doublons, échanger les informations concrètes et développer des synergies.

Délégation française



A la suite des élections à l'Assemblée nationale (30 juin/7 juillet), la délégation parlementaire française comprend désormais une nouvelle venue : Mme Isabelle Rauch, députée de la 9e circonscription de Moselle a été nommée aux côtés de M. Vincent Thiébaud, député de la 9e circonscription du Bas-Rhin et M. Ronan Le Gleut, Sénateur représentant les Français établis hors de France. Par ailleurs, M. Jacques Witkowski, Préfet de la Région Grand Est, a pris ses fonctions le 28 octobre à Strasbourg et assurera donc la direction de la délégation française au CCT en remplacement de Mme Josiane Chevalier.



Grenzüberschreitende Raumbeobachtung: eine unerlässliche Aufgabe

Am 27. November fand in Straßburg die dritte Sitzung der Arbeitsgruppe Raumbeobachtung statt. Seit 2022 wurden zahlreiche Fortschritte in diesem Zuständigkeitsbereich des AGZ (vgl. Artikel 14 des Vertrags von Aachen) erzielt. Die Teilnehmer erörterten die Perspektive für ein neues Mandat, das im Frühjahr 2025 verabschiedet werden könnte: künftig solle die Koordinierungsrolle zwischen den verschiedenen Einrichtungen im Bereich Statistik und Kartographie verstärkt werden (Oberrheinkonferenz, Großregion, usw.). Die Mitglieder der Gruppe bekräftigten ihren Willen, ein funktionierendes Netzwerk zu bilden, um Doppelarbeit zu vermeiden, konkrete Informationen auszutauschen und Synergien zu entwickeln.

Französische Delegation



Nach den Neuwahlen zur französischen Nationalversammlung (30. Juni / 7. Juli) setzt sich die parlamentarische Delegation im AGZ neu zusammen: Isabelle Rauch, Abgeordnete des 9. Wahlkreises der Moselle, wurde neben dem Abgeordneten Vincent Thiébaud (9. Wahlkreis des Bas-Rhin) und dem Senator Ronan Le Gleut (Vertreter der Auslandsfranzosen) als Ausschussmitglied benannt. Der neue Präfekt der Region Grand Est, Jacques Witkoswski, trat am 28. Oktober die Nachfolge von Frau Josiane Chevalier als französischer Delegationsleiter an.

ACTIVITÉS DU COMITÉ AKTIVITÄTEN DES AUSSCHUSSES



Parlamentarischer Besuch



Der französische Abgeordnete Frédéric Petit, der die Auslandsfranzosen vertritt (Bezirk Mittel- und Osteuropa), besuchte am 22. November die in Kehl angesiedelten Dienststellen für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Frankreich und Deutschland. In der Villa Rehfus führte er Gespräche mit dem Gemeinsamen Sekretariat des AGZ, dem Ständigen Sekretariat der Oberrheinkonferenz, dem Sekretariat des Oberrheinrats und der Leitung des Euro-Instituts. Mehrere Themen der bilateralen Beziehungen wurden bei diesem Meinungsaustausch erörtert, u.a. Fragen zur Bildungspolitik und zur sozialen Absicherung der Franzosen in Deutschland und Entwicklungen des europäischen Binnenmarktes (Infrastruktur, Energie, Wettbewerbsfähigkeit).

Visite parlementaire



Le député Frédéric Petit (représentant les Français établis hors de France) a effectué une visite à Kehl (22 novembre) pour y rencontrer divers services engagés dans la coopération transfrontalière franco-allemande ; à la Villa Rehfus, il s'est entretenu avec le Secrétariat commun du CCT, le Secrétariat permanent de la Conférence du Rhin supérieur, le Secrétariat du Conseil rhénan et la direction de l'Euro-Institut. Cet échange de vues a porté sur différents sujets concernant les relations bilatérales, en particulier les questions d'enseignement et de protection sociale pour les citoyens expatriés, ainsi que les principaux enjeux du Marché intérieur européen (infrastructures, énergie, compétitivité).

ACTUALITÉS DE LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE NEUIGKEITEN AUS DER GRENZÜBERSCHREITENDEN ZUSAMMENARBEIT



Coopération transfrontalière : « Faites vos jeux ! » (Baden-Baden, 6 décembre)

Le Conseil rhénan (CR) et la Conférence du Rhin supérieur (CRS) se sont réunis au Kurhaus de Baden-Baden pour leurs sessions plénières annuelles. Durant sa séance, le CR a notamment examiné le bilan des travaux de l'année écoulée, sa présidente Béa Bieber (Suisse) devant passer le relai en 2025 à Bernd Mettenleiter (Allemagne) ; à cette occasion, plusieurs résolutions ont été adoptées sur les sujets suivants : contrôle aux frontières, European Song Contest, projets ferroviaires transfrontaliers, hydrogène et fourmis invasives.

Dirigés par Sylvia Felder (présidente du District de Karlsruhe), les débats de la 50e Assemblée plénière de la CRS ont été consacrés à une large palette de questions portant sur l'environnement et l'agriculture, la sécurité civile et la santé, l'économie et les statistiques, l'aménagement du territoire, les transports, l'éducation, la formation et la jeunesse.

La Région métropolitaine trinationale du Rhin supérieur (RMT) a également réuni ses instances dans la station thermale, notamment pour examiner la nouvelle Stratégie Climat et Energie du Rhin supérieur.

Le Secrétariat commun du CCT était invité en tant qu'observateur à ces discussions.

Pour plus d'informations, veuillez consulter les sites-internet du [Conseil rhénan](#), de la [Conférence du Rhin supérieur](#) et de la [Région métropolitaine trinationale](#).

Grenzüberchreitende Zusammenarbeit : „Faites vos jeux!“ (6. Dezember, Baden-Baden)

Der Oberrheinrat (ORR) und die Oberrheinkonferenz (ORK) traten am 6. Dezember in Baden-Baden zur ihren Plenarversammlungen zusammen. Während seiner Sitzung befasste sich der ORR unter anderem mit der Bilanz der Arbeit des vergangenen Jahres, seine Präsidentin Béa Bieber (Schweiz) wird im Jahr 2025 ihr Amt an Bernd Mettenleiter (Deutschland) übergeben;; während der Sitzung wurden mehrere Resolutionen verabschiedet : Grenzkontrollen, European Song Contest, grenzüberschreitende Bahnprojekte, Wasserstoff und invasive Ameisen.

Unter der Leitung von Regierungspräsidentin Sylvia Felder (Karlsruhe) wurden in der 50. Plenarversammlung der Oberrheinkonferenz zahlreiche Fragestellungen zu unterschiedlichen Themen diskutiert: Umwelt und Landwirtschaft, Zivilschutz und Gesundheit, Wirtschaft und Statistik, Raumordnung, Transport, Bildung, Ausbildung und Jugend.

Die Trinationale Metropolregion Oberrhein (TMO) tagte nachmittags ebenfalls im Kurhaus, insbesondere um die neue Klima- und Energiestrategie für den Oberrhein zu erörtern.

Das Gemeinsame Sekretariat des AGZ war als Beobachter zu den Sitzungen eingeladen.

Weitere Informationen finden Sie auf den Internetseiten des [Oberrheinrats](#), der [Oberrheinkonferenz](#) und der [Trinationalen Metropolregion](#).



ACTUALITÉS DE LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE NEUIGKEITEN AUS DER GRENZÜBERSCHREITENDEN ZUSAMMENARBEIT

Borders Forum (Paris, 2/3 décembre) : la coopération transfrontalière au service de l'Europe unie

Organisé par la Mission opérationnelle transfrontalière (MOT), qui bénéficie du statut d'expert au sein du CCT, le 3^e *Borders Forum* a rassemblé 250 participants à Paris pour des conférences et ateliers consacrés aux nombreux défis de l'intégration transfrontalière. Parmi les principaux sujets évoqués, la transition écologique (gestion de l'eau, urbanisme), la culture (promotion d'une identité commune), les services publics (santé, transports) et les questions économiques (financement de projets) ont donné lieu à des échanges de vues aussi concrets que passionnants : la notion « d'hybridation » a servi de leitmotiv à ces discussions, qui ont fait une large référence à la coopération entre régions voisines allemande et française: à l'issue des travaux, la publication d'un '*Cross Border Deal*' a ouvert de nouvelles perspectives pour l'intégration transfrontalière.

Le Secrétariat commun, ainsi que d'autres services de la Villa Rehfus et plusieurs membres du CCT ont assisté à cet événement et pu faire valoir l'expérience acquise au cours des dernières années pour faciliter la vie quotidienne des citoyens.

Pour plus d'informations sur le *Borders Forum* et le '*Cross Border Deal*', veuillez consulter le [site-internet](#) de la MOT.

Borders Forum: die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Dienst eines vereinten Europas (2. - 3. Dezember, Paris)

Das dritte *Borders Forum* der Mission opérationnelle transfrontalière (MOT), die einen Expertenstatus im AGZ innehat, versammelte über 250 Teilnehmer für eine Reihe von Podiumsdiskussionen und Workshops zu den zahlreichen Herausforderungen der grenzüberschreitenden Integration. Zu den wesentlichen Themen zählte die ökologische Wende (Wassermanagement, Städteplanung), Kultur (Förderung einer gemeinsamen Identität), öffentliche Dienstleistungen (Gesundheit, Verkehr) und Wirtschaftsfragen (Projektfinanzierung). Der Begriff der „Hybridisierung“ diente als Leitmotiv für die Diskussionen, in deren Verlauf die Kooperation zwischen französischen und deutschen und Grenzregionen oftmals als Bezugspunkt diente: Zum Abschluss der Veranstaltung markierte die Veröffentlichung eines '*Cross Border Deals*' neue Perspektiven für die grenzüberschreitende Integration.

Das Gemeinsame Sekretariat, sowie mehrere Einrichtungen der Villa Rehfus und Mitglieder des AGZ waren unter den Teilnehmern und konnten ihre Erfahrungen für die Vereinfachung des Alltags der Bürgerinnen und Bürger einbringen.

Weitere Informationen zum *Borders Forum* und zum '*Cross Border Deal*' finden Sie auf der [Internetseite](#) der MOT.

ACTUALITÉS DE LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE NEUIGKEITEN AUS DER GRENZÜBERSCHREITENDEN ZUSAMMENARBEIT

Transition énergétique : un enjeu transfrontalier (Strasbourg, 8 novembre)



La transition énergétique a constitué le thème essentiel du Sommet « Hydrogène sans frontières », organisé le 8 novembre 2024 à Strasbourg par TRION-climate, institution spécialisée sur les thèmes du climat et de l'énergie (implantée à Kehl). Plus de 300 personnes ont assisté aux débats, structurés autour de la production d'hydrogène, des secteurs d'utilisation ainsi qu'au transport et au stockage de ce gaz. Venus d'Allemagne, de Suisse et de France, de nombreux experts ont expliqué les potentialités de l'hydrogène dans la lutte contre le changement climatique et pour la compétitivité de l'économie, grâce à des technologies innovantes au bénéfice des entreprises, mais aussi des consommateurs individuels. Les questions du public ont montré qu'un effort franco-allemand renforcé était indispensable pour bâtir une vraie « Europe de l'énergie » qui pourrait trouver un champ d'application prioritaire dans l'espace transfrontalier. En conclusion, le président de l'ADEME Sylvain Wasserman, ancien membre du CCT, a salué l'initiative de TRION-climate et souligné l'importance du partenariat conclu avec l'*Agentur für Erneuerbare Energie*: le développement de nombreux projets communs devait répondre concrètement au défi de souveraineté européenne que représentait la transition énergétique.

Energiewende - eine grenzüberschreitende Herausforderung (8. November, Straßburg)



Die Energiewende war das zentrale Thema des Gipfeltreffens „Wasserstoff ohne Grenzen“, das am 8. November 2024 in Straßburg von TRION-climate, einer auf Klima und Energie spezialisierten Einrichtung (mit Sitz in Kehl), organisiert wurde. Mehr als 300 Personen nahmen an den Debatten teil, die sich um die Produktion, die Verwendungsbereiche, den Transport sowie die Speicherung von Wasserstoff drehten. Zahlreiche Experten aus Frankreich, der Schweiz und Deutschland erläuterten das Potenzial von Wasserstoff für den Kampf gegen den Klimawandel und die Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft durch innovative Technologien zugunsten der Unternehmen, aber auch der individuellen Verbraucher. Der Austausch mit dem Publikum verdeutlichte, dass verstärkte deutsch-französische Anstrengungen unerlässlich sind, um ein echtes „Europa der Energie“ aufzubauen, das im grenzüberschreitenden Raum einen vorrangigen Anwendungsbereich finden könnte. Zum Abschluss begrüßte der Präsident der ADEME, Sylvain Wasserman (ehemaliges Mitglied des AGZ), die Initiative von TRION-climate und betonte die Bedeutung der Partnerschaft mit der Agentur für Erneuerbare Energie: die Entwicklung zahlreicher gemeinsamer Projekte gibt der Energiewende - als Herausforderung der europäischen Souveränität - eine konkrete Antwort.

CONTACT KONTAKT



**Rehfusplatz
77694 Kehl**



**secretariat@agz-cct.eu
www.agz-cct.eu**

Suivez-nous sur LinkedIn
Folgen Sie uns auch auf
LinkedIn

